

DIEPPE

# MAG

Hiver • Winter 2022

UNE ÉQUIPE AU SERVICE  
DES RÉSIDENTS

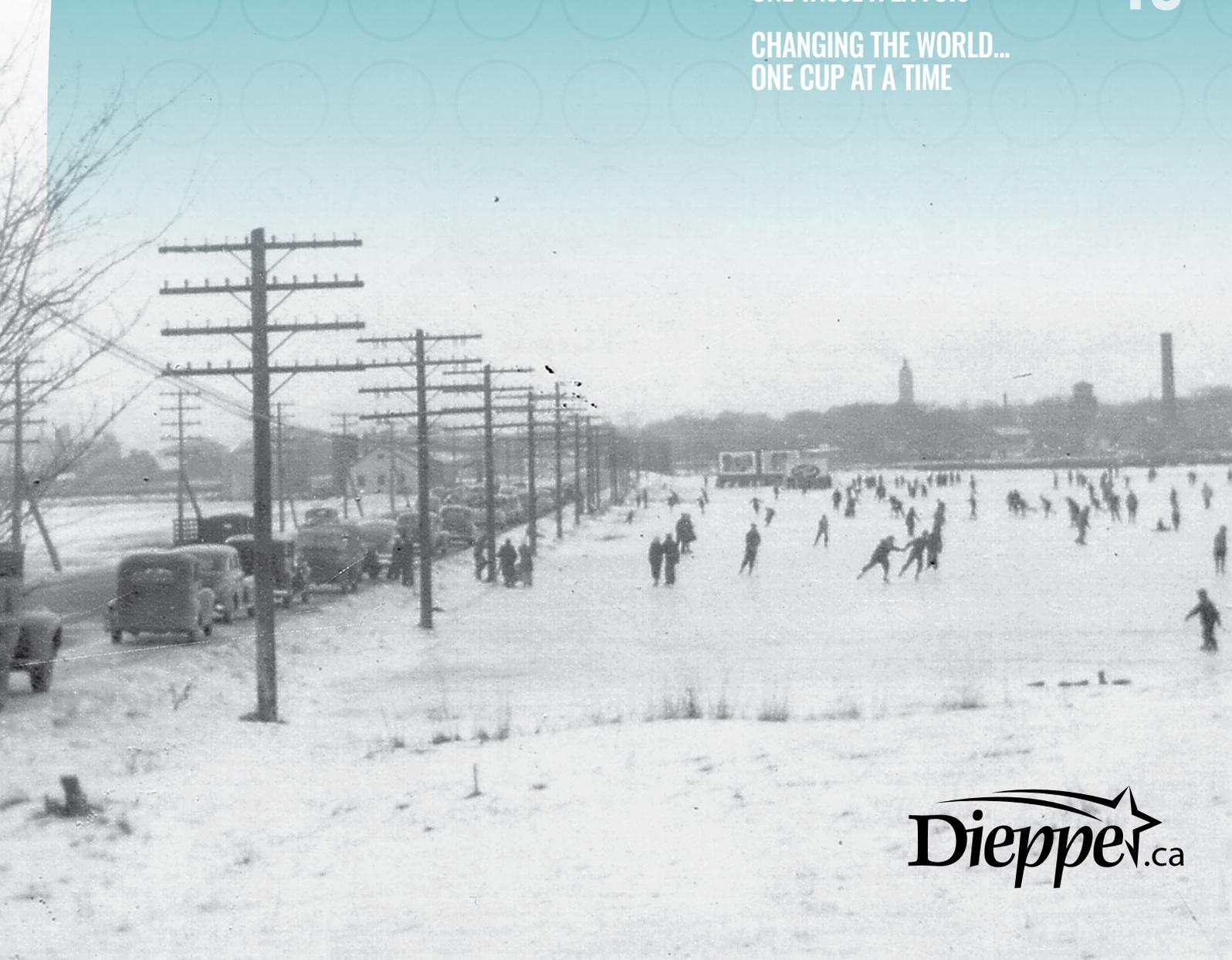
08

A TEAM AT THE SERVICE  
OF RESIDENTS

CHANGER LE MONDE...  
UNE TASSE À LA FOIS

15

CHANGING THE WORLD...  
ONE CUP AT A TIME



RESTEZ BRANCHÉS! / STAY CONNECTED!



 **Facebook**  
/DieppeNB

 **Instagram**  
@DieppeNB

 **Twitter**  
@VilleDeDieppe  
@CityOfDieppe

 **YouTube**  
/DieppeNB



**Vous voulez promouvoir un événement?**  
**Vous cherchez quelque chose à faire cette fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?**  
**Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook group is there for you!



**Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

**So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

# TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

Horaires du temps des Fêtes Holiday schedule	4	Collecte des sapins de Noël Christmas tree collection	22
«Structure» embellit le centre-ville "Structure" beautifies downtown	5	Éco-dépôt mobile Mobile Eco Depot	22
Les foyers extérieurs maintenant permis l'hiver Outdoor fireplaces now permitted in winter	6	Des panneaux solaires au Centre Arthur-J.-LeBlanc	23
Une équipe au service des résidents A team at the service of residents	8	Solar panels at the Arthur-J.-LeBlanc Centre	
Le déneigement en résumé Snow removal in brief	10	Le bassin de natation fait peau neuve! The main pool got a facelift!	24
Le stationnement en hiver Winter parking	12	Organismes communautaires Community organizations	26
Essayez le hockey sur luge cet hiver! Try sledge hockey this winter!	13	Votre partenaire stratégique dans le développement d'affaires	29
Fraternité d'armes polono-canadienne Polish-canadian brotherhood in arms	14	Your strategic partner in business development	
Changer le monde... une tasse à la fois Changing the world...One cup at a time	15	Éveiller les enfants tout en les émerveillant	30
Les joies de l'hiver The joys of winter	18	Awakening Children with Wonder	
Une infrastructure routière sécuritaire pour tous	20	Championnats canadiens de ringuette	31
A safe road infrastructure for everyone		Canadian ringette championships	

## PHOTO COUVERTURE / COVER PHOTO:

### Marais où la place Champlain est construite

Les gens patinaient à cet endroit quand le marais inondait et gelait rapidement.

### Marsh where Champlain place is located

People would skate when the marsh flooded and then froze quickly.

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité: 506.877.7900 ou [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor: Communications Department, City of Dieppe

Ad sales: 506.877.7900 or [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

Please send your comments or ideas for future articles to [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

# HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES HOLIDAY SCHEDULE



	Hôtel de ville City Hall	Centre aquatique Aquatic Centre	UNiplex	Centre AJL Centre	Parc Rotary St-Anselme Park
23 décembre December 23	Ferme à midi Closing at noon	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
24 décembre December 24	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Ferme à 11 h Closing at 11 a.m.	Fermé Closed	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
25 décembre December 25	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed
26 décembre December 26	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	8 h à 20 h 8 a.m. to 8 p.m.
27 décembre December 27	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
28 décembre December 28	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
29 décembre December 29	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
30 décembre December 30	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
31 décembre December 31	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Ferme à 11 h Closing at 11 a.m.	Fermé Closed	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
1 janvier January 1	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Fermé	8 h à 20 h 8 a.m. to 8 p.m.
2 janvier January 2	Fermé Closed	6 h à 13 h 30 6 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours

\* Le Centre aquatique aura un horaire modifié jusqu'au **9 janvier**.  
Il y a aussi des horaires spéciaux pour les séances de patinage public et de natation. Consultez le [dieppe.ca](http://dieppe.ca) pour plus de détails.

\* The Aquatic Centre will have a modified schedule until **January 9**.  
There is also special public skating and swimming schedules. Go to [dieppe.ca](http://dieppe.ca) for further details.

## Réunions du conseil

**9 janvier**    **27 février**  
**23 janvier**   **13 mars**  
**13 février**   **27 mars**

## Council meetings

**January 9**    **February 27**  
**January 23**   **March 13**  
**February 13**   **March 27**

ROYAL LEPAGE  
*Atlantic*  
GO BEYOND

RAISING THE STANDARD    HAUSSER LA BARRE

**DANIELLE JOHNSON**  
*Danielle Johnson*

**HAUSSER LA BARRE  
RAISING THE STANDARD**

+1 (506) 381-6084   WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

## «STRUCTURE» EMBELLIT LE CENTRE-VILLE

Depuis septembre dernier, le paysage à l'UNIPlex a un peu changé. Dans le cadre du Symposium international Sculpture Saint John, l'artiste Zdravko Zdravkov de la Bulgarie a créé une sculpture en granite qui fait maintenant belle figure à l'UNIPlex.

Nommée Structure, cette sculpture représente une structure abstraite qui se développe dans l'espace. «Plus lourde en bas et plus légère en haut, elle crée l'illusion que les éléments sont presque séparés et proches du moment où ils vont voler. Mais ce sera un vol qui n'existe que dans l'imagination, c'est comme un rêve inaccessible, mais qui, au fond de l'esprit, pourrait toucher l'infini», indique l'artiste.

Arrivé au Nouveau-Brunswick au début du mois d'août, Zdravko Zdravkov qui a participé à plusieurs symposiums et compétitions à travers le monde a pu visiter la ville de Dieppe et l'emplacement futur de son œuvre. Par la suite, ce fut direction Saint-Jean en compagnie des huit autres artistes participant au symposium afin de produire leurs œuvres.

La Ville de Dieppe est fière d'avoir participé à cet événement qui permet de connecter les communautés du Nouveau-Brunswick grâce à l'art public abordable et de maintenant faire partie d'un réseau de 38 œuvres faisant le tour de la province.

## “STRUCTURE” BEAUTIFIES DOWNTOWN

The landscape at the UNIPlex has changed a bit since last September. As part of the Sculpture Saint John International Symposium, Bulgarian artist Zdravko Zdravkov created a granite sculpture that is now on display at the UNIPlex.

Entitled Structure, the sculpture depicts an abstract structure that expands in space. “Heavier at the bottom and lighter at the top, it creates the illusion that the elements are almost separate and are close to the moment when they will take flight. But it will be a flight that exists only in the imagination, it is like an unreachable dream, but one that, in the depths of the mind, could touch the infinite,” says the artist.

Having arrived in New Brunswick in early August, Zdravkov, who has participated in several symposiums and competitions around the world, was able to visit the city of Dieppe and the future location of his work. Afterwards, it was off to Saint John with the eight other artists participating in the symposium to produce their works.

The City of Dieppe is proud to have participated in this event that connects New Brunswick communities through affordable public art and to now be part of a network of 38 works of art touring the province.



## LES FOYERS EXTÉRIEURS MAINTENANT PERMIS L'HIVER

Au mois d'août, le conseil municipal a apporté une modification importante à son arrêté S-12 concernant les feux en plein air. Il est donc maintenant permis d'utiliser un foyer extérieur pour feu de bois à longueur d'année. Auparavant, l'arrêté ne permettait pas leur utilisation pendant la saison hivernale, à l'exception des foyers au gaz, propane ou charbon certifiés CSA.

Vous souhaitez utiliser votre foyer extérieur? Pour ce faire, il faut vous procurer un permis à l'hôtel de ville. Le coût du permis est de 10 \$ et il est valide pour cinq ans. Parmi les règles, on retrouve les suivantes:

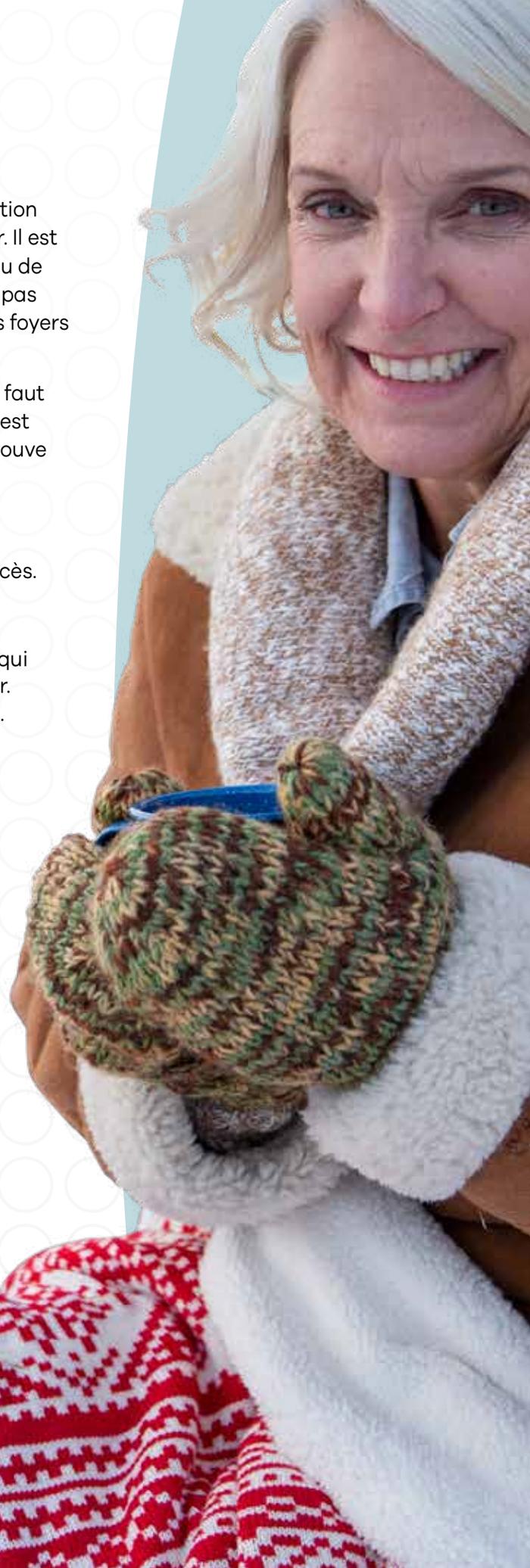
- Le foyer doit être constamment sous la surveillance d'un adulte jusqu'à l'extinction du feu.
- Un extincteur ou un tuyau d'arrosage doit être facile d'accès.
- Le foyer peut être utilisé entre 16 h et minuit et doit être complètement éteint à minuit.
- Le foyer doit être placé sur une surface non combustible qui s'étend sur une surface de 60 centimètres autour du foyer. Il ne doit pas être placé sur un patio rattaché à un édifice.

## OUTDOOR FIREPLACES NOW PERMITTED IN WINTER

In August, City Council made an important change to Bylaw S-12 regarding outdoor fires. As a result, it is now permitted to use an outdoor fireplace year-round. Previously, the bylaw did not allow their use during winter months, except for CSA-certified gas, propane, or coal fireplaces.

Want to use your outdoor fireplace? To do so, you must obtain a permit from City Hall. The cost of the permit is \$10, and it is valid for five years. The rules include the following:

- The fireplace must be under constant adult supervision until the fire is out.
- A fire extinguisher or hose should be easily accessible.
- The fireplace may be used between 4 p.m. and midnight and must be completely extinguished by midnight.
- The fireplace must be placed on a non-combustible surface that extends 60 centimetres around the fireplace. It must not be placed on a patio attached to a building.



La fumée produite par les feux de foyers extérieurs peut parfois incommoder les voisins et particulièrement les personnes souffrant de maladies respiratoires ou cardiaques. Saviez-vous qu'il est possible de réduire la fumée en suivant quelques trucs simples?

The smoke produced by outdoor fires can sometimes hinder neighbours, especially those suffering from respiratory or heart conditions. Did you know that it is possible to reduce smoke by following a few simple tips?

- Utilisez du bois de chauffage sec, de préférence dur, car il retient moins d'eau;
- le bois vert est interdit;
- ne brûlez pas des débris;
- empilez le bois dans votre foyer avec un espace entre chaque morceau pour permettre la circulation de l'air;
- nettoyez le foyer avant chaque utilisation;
- prenez le temps de faire un feu qui s'allume rapidement et qui brûle longtemps;
- envisagez d'utiliser des foyers sans fumée.

Voilà! Il est plus que facile de profiter d'un feu en plein air avec famille et amis tout en respectant le voisinage.

- Use dry firewood, preferably hard, as it retains less water.
- Green wood is not allowed.
- Do not burn debris.
- Stack the wood in your fireplace with a space between each piece to allow for air circulation.
- Clean the fireplace before each use.
- Take the time to build a fire that lights quickly and burns for a long time.
- Consider using smokeless fireplaces.

That's it! It's easier than ever to enjoy an outdoor fire with family and friends while respecting the neighbourhood.



## UNE ÉQUIPE AU SERVICE DES RÉSIDENTS

Daniel Mazerolle n'est pas étranger au déneigement. Employé aux travaux publics depuis 2006, il faisait ce travail bien avant de rejoindre l'équipe municipale. Cet hiver, ce sont 34 employés qui seront affectés au déneigement et au déglçage des rues de Dieppe.

Pour Daniel, être opérateur d'équipements de déneigement est un travail qui demande patience et concentration. Opérant dans les pires conditions hivernales et pendant des quarts de travail pouvant aller jusqu'à 16 heures par jour, il aime le défi!

*«Ce travail me permet de relever de nouveaux défis et d'opérer différentes pièces d'équipement», affirme-t-il. «Ce que j'aime le plus c'est de rendre les rues de la municipalité plus sécuritaires pour les résidents. C'est un travail qui se fait 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.»*

## A TEAM AT THE SERVICE OF RESIDENTS

Daniel Mazerolle is no stranger to snow removal. He has been a public works employee since 2006 and was doing this work long before joining the municipal team. This winter, 34 employees will be assigned to snow and ice removal on the streets of Dieppe.

For Daniel, being a snow removal equipment operator is a job that requires patience and concentration. Operating in the worst winter conditions and working shifts of up to 16 hours, he loves the challenge!

*"This job allows me to take on new challenges and operate different pieces of equipment," he says. "What I enjoy most is making the streets of the municipality safer for the residents. It's a 24/7 job."*

Et la sécurité, c'est la responsabilité de tous! Lorsqu'on lui demande comment les automobilistes peuvent aider l'équipe de déneigeurs à faire son travail, il nous répond que leurs machines ne peuvent pas rouler à grande vitesse. Il faut donc respecter les distances sécuritaires et faire contact avec l'opérateur pour s'assurer qu'il vous a aperçu.

*«En autant que possible, on demande aux gens de ne pas sortir pendant le pire de la tempête et surtout, de ne pas laisser de voiture stationnée en bordure de rue », ajoute-t-il. « Cela peut sembler banal, mais ça nous facilite grandement la tâche.»*

En attendant de découvrir ce que nous réserve dame Nature pour cet hiver, des employés des travaux publics s'affairent à placer des piquets un peu partout à travers la municipalité. Les piquets avec du vert marquent les bordures de rues alors que ceux avec du bleu marquent les trottoirs. Ces repères sont très importants pour les opérations de déneigement, particulièrement lorsqu'il tombe une grande quantité de neige.

Vous pouvez en apprendre davantage sur les opérations de déneigement et de déglçage en visitant le [dieppe.ca/deneigement](http://dieppe.ca/deneigement)

And safety is everyone's responsibility! When asked how motorists can help the snow removal crew to do their job, he says their machines can't go at high speeds. He recommends maintaining a safe distance and making contact with the operator to be sure they've seen you.

*"As much as possible, people are asked not to go out during the worst of the storm and especially not to leave cars parked on the curb," he adds. "It may seem trivial, but it makes our job much easier."*

While we wait to find out what Mother Nature has in store for us this winter, public works employees are busy placing stakes throughout the municipality. The green stakes mark the curbs while the blue ones mark the sidewalks. These markers are very important for snow removal operations, especially when a large amount of snow falls.

You can learn more about snow and ice removal operations by visiting [dieppe.ca/snowremoval](http://dieppe.ca/snowremoval)



6-877-7900



# LE DÉNEIGEMENT EN RÉSUMÉ

Les prédictions pour la saison hivernale sont maintenant connues: temps froid et neige seront au rendez-vous. Comment la municipalité se prépare-t-elle à affronter dame Nature? Avec 190 kilomètres de route, 66 kilomètres de trottoirs et 39 kilomètres de sentiers, rien ne peut être laissé au hasard.

Chaque année, à l'approche de l'hiver, le plan de déneigement et de déglacage de la municipalité est mis à jour afin d'ajouter les nouvelles rues. Des priorités sont établies en fonction de l'importance des rues dans le réseau global de transport.

Le concept est simple. Lors de tempêtes, les rues à priorité élevée sont entretenues en premier et reçoivent un niveau de service plus élevé. N'oubliez pas que même si vous ne vivez pas sur une rue prioritaire, vous devez probablement en emprunter une. C'est donc à l'avantage de tous d'entretenir d'abord les rues à fort débit de circulation.

# SNOW REMOVAL IN BRIEF

The winter predictions are in; cold weather and snow are in forecast. How is the municipality preparing to face Mother Nature? With 190 kilometres of roads, 66 kilometres of sidewalks and 39 kilometres of trails, nothing can be left to chance.

Each year, as winter approaches, the municipality's snow and ice removal plan is updated to include new streets. Priorities are established based on the importance of the streets in the overall transportation network.

The concept is simple. During storms, streets with higher traffic volumes are maintained first and receive a higher level of service. Remember, even if you don't live on a priority street, you probably have to use one. It is to everyone's advantage to maintain streets with high volumes of traffic first.



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.  
Ask about our independent move-in incentives.

## UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.

Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place



Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons



125 rue Aucoit St., Dieppe  
Tel: (506) 858-5858 ext 1  
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe  
Tel: (506) 858-5858 ext 2  
info@harl.ca

**PRIORITÉ 1** **Grandes artères (Acadie, Amirault) et rues collectrices avec circulation très importante (Paul, Dover)**

Lors de tempêtes de neige, ces rues sont déneigées de façon continue dans la mesure du possible. Du sel est utilisé afin de maintenir les voies de circulation dégagées pendant et après la tempête.

**PRIORITÉ 2** **Rues collectrices (Pascal, Thomas, Centrale) et certaines rues locales avec circulation très importante (Lafrance, Vanier)**

Ces rues sont déneigées lorsque l'accumulation de neige atteint cinq centimètres. L'utilisation de sel ou de sable est faite après la tempête de manière à maintenir les routes dégagées sur toute leur largeur.

**PRIORITÉ 3** **Rues locales (Murielle, Orléans, Marguerite)**

Les rues locales sont déneigées après une accumulation de neige de cinq à huit centimètres.

Des priorités sont également établies pour le déneigement et le déglçage des trottoirs, sentiers, stationnements et bornes-fontaines. Pour consulter le plan de déneigement et de déglçage, visitez le [dieppe.ca/deneigement](http://dieppe.ca/deneigement)

Cet hiver, soyez au courant des fermetures de nos installations en consultant **l'info-fermeture** au [dieppe.ca/infofermeture](http://dieppe.ca/infofermeture) ou en composant le 506.384.DIEP (3437).

**PRIORITY 1** **Major arteries (Acadie, Amirault) and collector streets with heavy traffic (Paul, Dover)**

During snowstorms, these streets are plowed continuously whenever possible. Salt is used to keep the roadways clear during and after the storm.

**PRIORITY 2** **Collector streets (Pascal, Thomas, Centrale) and some local streets with heavy traffic (Lafrance, Vanier)**

These streets are plowed when snow accumulation reaches five centimetres. Salt or sand is applied after the storm to keep the roads clear across their entire width.

**PRIORITY 3** **Local streets (Murielle, Orléans, Marguerite)**

Local streets are plowed after five to eight centimetres of snow accumulation.

Priorities are also set for snow and ice removal on sidewalks, pathways, parking lots and fire hydrants. To view the snow and ice removal plan, visit [dieppe.ca/snowremoval](http://dieppe.ca/snowremoval)

This winter, stay informed on facility closures by checking the **Cancellation Info** at [dieppe.ca/cancellationinfo](http://dieppe.ca/cancellationinfo) or by calling 506.384.DIEP (3437).



## LE STATIONNEMENT EN HIVER

Les équipes de déneigement de la municipalité travaillent fort afin de maintenir nos routes sécuritaires tout au long de l'hiver. Afin de les aider à faire leur travail et pour assurer la sécurité de tous les utilisateurs de la route, il n'est pas permis de se stationner en bordure de rue entre **minuit et 7 h du 1 décembre au 31 mars**.

Les automobilistes qui se stationnent en bordure de rue la nuit pourraient recevoir une contravention allant de 30 à 125 \$. De plus, leur véhicule pourrait être remorqué à leurs frais s'il gêne les opérations de déneigement.

Lors des tempêtes de neige, il est préférable de ne pas se stationner dans la rue le jour avant que celle-ci ait été déneigée. Si vous devez absolument vous stationner dans la rue, garez votre voiture seulement aux endroits permis, de façon parallèle au trottoir et à 30 centimètres ou moins de celui-ci. Rabattez également vos rétroviseurs. Les camions de déneigement et les véhicules d'urgence auront ainsi un meilleur accès.

Si votre véhicule a été remorqué, communiquez avec nous au 506.877.7990

## WINTER PARKING

The municipality's snow removal crews work hard to keep our roads safe throughout the winter. To help them do their job and to ensure the safety of everyone on the road, curbside parking is not permitted between **midnight and 7 a.m.** from **December 1 to March 31**.

Motorists who park on the curb at night could be fined between \$30 and \$125. In addition, their vehicle could be towed at their expense if it interferes with snow removal operations.

During snowstorms, it is preferable not to park on the street during the day until the street has been cleared of snow. If you must park on the street, park only in permitted areas, parallel and within 30 centimetres of the sidewalk. Fold your mirrors down as well. This will give snow removal trucks and emergency vehicles better access.

If your vehicle has been towed, contact us at 506.877.7990

## ESSAYEZ LE HOCKEY SUR LUGE CET HIVER!

Connaissez-vous le sport de hockey sur luge? Lors des Olympiques d'hiver, ce sport aussi nommé le parahockey est la version paralympique du hockey sur glace. L'UNIplex, situé au centre-ville de Dieppe, a été aménagé afin d'accommoder ce sport qui gagne en popularité.

La surface COOP IGA possède des bandes de plexiglas à l'avant des bancs des joueurs et des bancs de punition qui leur permet de voir ce qui se passe sur la glace à partir de leur luge. Les portes des bancs des joueurs et des bancs de punition donnent un accès direct et sans obstacle à la glace.

## TRY SLEDGE HOCKEY THIS WINTER!

Do you know the sport of sledge hockey? Sledge hockey, also called Para Ice Hockey, is the Paralympic version of hockey at the Winter Olympics. The UNIplex, located in downtown Dieppe, has been developed to accommodate this increasingly popular sport.

The Coop IGA surface has plexiglass strips in front of the players' and penalty benches that allow them to see what is happening on the ice from their sled. The doors to the players' and penalty benches provide direct and unobstructed access to the ice.

La municipalité permet d'ailleurs au grand public d'essayer gratuitement ce sport pour une deuxième année consécutive. Au total, 10 luges sont disponibles sous réservation aux dates suivantes:

- **Samedi 17 décembre**
- **Samedi 7 janvier**
- **Samedi 14 janvier**
- **Samedi 4 février**
- **Samedi 18 février**
- **Samedi 4 mars**

Les séances auront lieu entre 15 h 45 et 16 h 45. Pour vous inscrire pour la série ou pour une séance seulement, pour réserver votre luge ou devenir bénévole, communiquez avec Jonathan Desroches au 506.877.5023 ou [jonathan.desroches@dieppe.ca](mailto:jonathan.desroches@dieppe.ca)

Ce projet est rendu possible grâce au gouvernement du Nouveau-Brunswick et au gouvernement du Canada (Sport Canada) par l'entremise de la subvention Allez-y NB.

For the second year in a row, the municipality is allowing the public to try this sport for free. A total of 10 sleds are available for reservation on the following dates:

- **Saturday, December 17**
- **Saturday, January 7**
- **Saturday, January 14**
- **Saturday, February 4**
- **Saturday, February 18**
- **Saturday, March 4**

Sessions will be held between 3:45 and 4:45 p.m. To register for the series or for one session only, to reserve your sled or to volunteer, contact Jonathan Desroches at 506.877.5023 or [jonathan.desroches@dieppe.ca](mailto:jonathan.desroches@dieppe.ca)

This project is made possible by the Government of New Brunswick and the Government of Canada (Sport Canada) through the Go NB grant.



## FRATERNITÉ D'ARMES POLONO-CANADIENNE

Un nouveau monument avec une signification très importante est maintenant installé à la Place 1604. Inauguré lors des cérémonies commémoratives du 80<sup>e</sup> anniversaire du Raid sur Dieppe en France, le monument Fraternité d'armes polono-canadiennes est le fruit d'une longue collaboration entre l'Association des vétérans militaires de Dieppe et le consul général honorifique de la Pologne.

Cette plaque commémorative vise à souligner les efforts de l'équipe d'un vaisseau polonais qui a sauvé 85 soldats canadiens lors du Raid sur Dieppe en France à l'été 1942.

Un rappel que le nom de la municipalité de Dieppe fut choisi pour honorer la mémoire des 913 Canadiens qui sont tombés au combat sur les plages de Dieppe, en France, le 19 août 1942, lors de la seconde Guerre mondiale.

## POLISH-CANADIAN BROTHERHOOD IN ARMS

A new monument of great significance is now installed at Place 1604. Inaugurated during the commemorative ceremonies of the 80<sup>th</sup> anniversary of the Dieppe Raid in France, the Polish-Canadian Brotherhood in Arms monument is the result of a long collaboration between the Dieppe Military Veterans' Association and the Honorary Consul General of Poland.

This commemorative plaque is intended to highlight the efforts of a Polish ship's crew that rescued 85 Canadian soldiers during the Dieppe Raid in the summer of 1942.

A reminder that the name of the municipality of Dieppe was chosen to honour the memory of the 913 fallen Canadian soldiers who died on the beaches of Dieppe, France, on August 19, 1942, during World War II.



**CHANGER LE MONDE...  
UNE TASSE À LA FOIS  
CHANGING THE WORLD...  
ONE CUP AT A TIME**



## CHANGER LE MONDE... UNE TASSE À LA FOIS

Ce sont des amies d'enfance. Elles sont toutes deux travailleuses sociales. Elles ont chacune un fils à besoins spéciaux. Et elles veulent toutes les deux changer le monde.

Nathalie Perron et Suzanne Boudreau ont grandi à Atholville, tout près de Campbellton, et habitent la région depuis plusieurs années.

À deux ans d'intervalle, elles donnent naissance à un garçon à besoins spéciaux. Le fils de Suzanne, Joël, a 21 ans et celui de Nathalie, Samuel, a 19 ans.

Nait dans l'esprit de Nathalie le rêve d'intégrer davantage les deux garçons dans la société.

«*J'ai toujours voulu avoir ma propre entreprise*» raconte-t-elle. Elle découvre qu'aux États-Unis et en France, un café emploie des personnes à besoins spéciaux. «*Ça m'a donné l'idée qu'on pourrait faire ça.*»

Mais Nathalie ne voulait pas se lancer seule dans cette aventure un peu folle. Elle pense naturellement à Suzanne et à son mari, Pierre Arsenault.

«*Tout a commencé en 2017 quand Nathalie nous a approchés, explique Pierre. On se réunissait régulièrement et on a beaucoup jasé.*»

En 2018, les trois partenaires fondent leur compagnie. D'abord, ils vendent du café lors d'événements. «*On montait une tente, on apportait nos tables, notre café, nos bonbonnes d'eau*», souligne Suzanne.

Puis, ça été des conférences, des réunions d'affaires, etc. Sauf que la pandémie est venue compliquer les choses. Mais pas question d'arrêter. Les trois partenaires, avec Samuel et Joël, se lancent dans la livraison de café à domicile.

Le rêve d'opérer un café refait surface. On vise 2023. C'est alors qu'ils se font approcher par la Ville de Dieppe qui cherchait quelqu'un pour occuper le sous-sol de la Maison Doiron située au 1150, rue Amirault.

Quelques mois plus tard – le 5 août dernier – le Café Inclusio ouvrait ses portes.

Samuel et Joël sont des employés du café. Ils font un peu de tout, du ménage à l'accueil, au service aux clients. Le tout évidemment sous la supervision des trois parents qui ont maintenu leur «job de jour».

Les deux fils adorent leur expérience. Suzanne raconte qu'ils sentent faire partie de la «business». «*À chaque fois que je lui demande, on va-tu au Café Inclusio, c'est tout de suite oui.*»

D'autres jeunes à besoin spéciaux commencent à participer au projet.

Le café est en opération quatre jours par semaine, du vendredi au lundi.

Dans quelques années, la retraite sera aux portes pour nos entrepreneurs. Ils ont bien l'intention de faire grandir leur entreprise.

«*Parce qu'on a tous eu la même préoccupation – qu'est-ce qui va leur arriver?, indique Nathalie. Après 21 ans, y a plus de structure. Oui y a des services qui existent, mais c'est absolument pas assez. J pense qu'on a créé un espoir pour ceux-là qui sont petits encore puis qui voient qu'on va grandir. On va changer les choses!*»



## CHANGING THE WORLD... ONE CUP AT A TIME

They are childhood friends. They are both social workers. They each have a son with special needs. And they want to change the world.

Nathalie Perron and Suzanne Boudreau grew up in Atholville, just outside of Campbellton, and have lived in this area for many years.

Two years apart, they each gave birth to a son with special needs. Suzanne's son, Joel, is 21 years old and Nathalie's son, Samuel, is 19.

Nathalie's dream is to integrate the two boys into society.

*"I've always wanted to have my own business," she says. She discovered that there was a coffee shop in the United States and in France that employed people with special needs. "That gave me the idea of doing the same thing."*

But Nathalie did not want to embark on this wild adventure alone. She naturally thought of Suzanne and her husband, Pierre Arsenault.

*"It all started in 2017 when Nathalie approached us," explains Pierre. "We met regularly and had a lot of discussions."*

In 2018, the three partners founded their company. First, they sold coffee at events. *"We would set up a tent, bring our tables, our coffee, our water jugs," says Suzanne.*

This was followed by conferences, business meetings, and so on. The pandemic complicated things, however, but there was never any question of stopping. The three partners, along with Samuel and Joel, started a home coffee delivery business.

The dream of operating a coffee shop recently resurfaced. The goal was set for 2023, but suddenly they were approached by the City of Dieppe who was looking for someone to occupy the basement of the Doiron House located at 1150 Amirault Street.

A few months later - on August 5<sup>th</sup> - Café Inclusio opened its doors.

Samuel and Joel are employees at the café. They do a little bit of everything, from cleaning to greeting and serving customers. All of this, of course, under the supervision of the three parents who have maintained their day jobs.

The two sons love their experience. Suzanne says they feel part of the business. *"Every time I ask him, are we going to Café Inclusio, it's an immediate yes."*

Other young people with special needs are starting to participate in the project.

The café operates four days a week, from Friday to Monday.

In a few years, retirement will be just around the corner for our entrepreneurs. Still, they have every intention of growing their business.

*"Because we've all had the same concern: what's going to happen to them," says Nathalie. "After 21 years of age, there's no structure. Yes, there are services that exist, but it's definitely not enough. I think we've created hope for the ones who are still young, who see that we're going to keep growing. We're going to change things!"*



## LES JOIES DE L'HIVER

La saison froide étant à nos portes, l'envie de s'emmitoufler dans une couverture chaude et de n'en ressortir qu'au printemps ne manque pas. Mais Dieppe, c'est un endroit où les activités sont nombreuses, en été comme en hiver! L'équipe du DieppeMAG vous a donc préparé ce guide pour vous permettre de profiter au maximum des petits plaisirs de l'hiver.

### PLACE 1604 (225, chemin Gauvin)



Patiner dans une atmosphère enchantée sur l'anneau de glace réfrigérée. Un service gratuit de prêts de patins et casques est offert les weekends et lors de certains congés. De plus, Plaisirs sur glace est de retour cette année! C'est donc un rendez-vous tous les vendredis soirs de 18 h 30 à 20 h pour une séance de patinage au son de la musique d'artistes variés, chocolat chaud et feux de joie.  
[dieppe.ca/anneaudeglace](http://dieppe.ca/anneaudeglace)

### PLACE 1604 (225 Gauvin Road)



Skate in an enchanting atmosphere on the refrigerated skating oval. A free skate and helmet loan service is offered on weekends and during certain holidays. In addition, Fun on Ice is back this year! Every Friday night from 6:30 to 8 p.m., you can skate to the sound of music from various artists while enjoying hot chocolate and bonfires.  
[dieppe.ca/skatingoval](http://dieppe.ca/skatingoval)



## THE JOYS OF WINTER

With the cold season upon us, there's always the urge to bundle up in a warm blanket and not come out until spring. But Dieppe is a place where a lot of activities are offered in both summer and winter! The DieppeMAG team has prepared this guide to help you make the most of winter's special charms.

### CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF (111, rue Aquatique)



Être heureux comme un poisson dans l'eau, c'est possible même en plein hiver! Faites le saut en famille et entre amis lors de l'un de nos bains publics ou entraînez-vous pendant un bain longueurs dans une installation qui répond aux plus hautes normes de qualité.

[dieppe.ca/centreaquatique](http://dieppe.ca/centreaquatique)

### AQUATIC AND SPORTS CENTRE (111 Aquatic St.)

You can be as happy as a clam even in the middle of winter! Take the plunge with family and friends at one of our recreation pools or work out during a lap swim in our state-of-the-art facility.  
[dieppe.ca/aquaticcentre](http://dieppe.ca/aquaticcentre)



### SENTIERS DE MARGE ET PISTES CYCLABLES

Avec plus de 70 kilomètres de sentiers et voies cyclables dans un décor pittoresque, Dieppe est l'endroit idéal pour les amateurs de marche et les passionnés de vélos à pneus surdimensionnés.  
[dieppe.ca/sentiers](http://dieppe.ca/sentiers)

### WALKING AND BIKING TRAILS

With over 70 kilometres of trails and bike lanes in a picturesque setting, Dieppe is the ideal place for walking and fat bike enthusiasts.  
[dieppe.ca/trails](http://dieppe.ca/trails)



## PARC ROTARY ST-ANSELME (505, chemin Melanson)

Le parc Rotary St-Anselme est l'endroit par excellence pour les amateurs de plein air grâce à ses activités gratuites offertes à longueur d'année. L'hiver, la colline pour la glissade, le patinage extérieur, les pistes de ski de fond, de raquettes, de vélo à pneus surdimensionnés et de marche ne sont que quelques-uns de ses attraits.

[dieppe.ca/parcrotary](http://dieppe.ca/parcrotary)

## ROTARY ST-ANSELME PARK (505 Melanson Rd.)

Rotary St-Anselm Park is the place to be for outdoor enthusiasts with its free year-round activities. In the winter, the sledding hill, outdoor skating, cross-country skiing, snowshoeing, fat biking, and walking trails are just some of the attractions.

[dieppe.ca/rotarypark](http://dieppe.ca/rotarypark)



## PISTE DE MARCHÉ J.D. IRVING

Évitez le froid et la glace en vous rendant à la piste de marche de l'UNIplex pour pratiquer votre activité favorite. Avec ses 200 mètres de longueur et ses trois couloirs, vous pourrez y retirer tous les bienfaits de la marche sans les inconvénients de dame Nature.

[dieppe.ca/pistedemarche](http://dieppe.ca/pistedemarche)

## J.D. IRVING WALKING TRACK

Avoid the cold and ice by heading to the UNIplex walking track to practise your favourite activity. With its 200-metre length and three lanes, you can get all the benefits of walking without being inconvenienced by Mother Nature.

[dieppe.ca/walkingtrack](http://dieppe.ca/walkingtrack)



## INFO-FERMETURE

Cet hiver, soyez au courant des annulations et des fermetures de nos installations en consultant l'info-fermeture au [dieppe.ca/infofermeture](http://dieppe.ca/infofermeture) ou en composant le 506.384.DIEP (3437). Vous pouvez également recevoir les mises à jour directement dans votre boîte courriel en cliquant le bouton «Abonnez-vous à cette page» à la droite de votre écran lorsque vous visitez la page web Info-fermeture.

## CANCELLATION INFO

This winter, stay informed about cancellations and closures of our facilities by visiting the Cancellation Info page at [dieppe.ca/cancellationinfo](http://dieppe.ca/cancellationinfo) or by calling 506.384.DIEP (3437). You can also receive updates directly to your email inbox by clicking the "Subscribe to this page" button on the right-hand side of your screen when you visit the Cancellation Info webpage.



## UNE INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE SÉCURITAIRE POUR TOUS

Bien qu'ils font parfois le bonheur des uns et le malheur des autres, les chantiers de construction routière n'ont pas manqué à Dieppe cet été. Plusieurs initiatives ont vu le jour afin d'améliorer la qualité et la sécurité de nos infrastructures routières.

De nombreuses artères ont eu droit à un resurfaçage complet, ce qui permet de prolonger la durée de vie de l'asphalte et de ses couches inférieures. À long terme, l'objectif de ces travaux est de réduire les coûts liés à la reconstruction des routes.

La vitesse dans les rues de la municipalité est un sujet important pour les résidents et la Ville a entrepris de nombreuses initiatives au cours des derniers mois afin de décourager les automobilistes ayant le pied plutôt pesant.

Des enseignes radar affichant la vitesse des automobiles ont été placées sur de nombreuses rues à travers la municipalité. De plus, des balises piétonnières qui forcent les conducteurs à ralentir aux passages pour piétons ont été placées un peu partout dans la ville.

La limite de vitesse dans le marais Chartersville a été réduite à 50 km/h et une traverse surélevée a été construite devant l'école Anna-Malenfant. La municipalité a d'ailleurs travaillé de près avec le détachement Codiac de la GRC afin d'avoir une présence sur nos routes et de sévir contre les conducteurs fautifs.

À l'approche de la saison hivernale, nous tenons à rappeler aux automobilistes d'adapter leur conduite aux conditions routières. Si la chaussée est glissante, ralentissez!

Ne manquez surtout pas l'édition printanière du DieppeMAG pour une liste des travaux routiers qui auront lieu à travers la municipalité en 2023.

## A SAFE ROAD INFRASTRUCTURE FOR EVERYONE

While it pleases some and displeases others, there was no shortage of road construction in Dieppe this summer. Several initiatives were undertaken to improve the quality and safety of our road infrastructure.

Many arteries have been completely resurfaced to extend the life of the asphalt and its underlying layers. The long-term goal of this work is to reduce the costs associated with road reconstruction.

Speed on city streets is an important issue for residents and the city has undertaken several initiatives over the past few months to discourage speeding motorists.

Speed radar signs have been placed on many streets throughout the city. In addition, pedestrian markers that require drivers to slow down at crosswalks have been placed throughout Dieppe.

The speed limit along the Chartersville Marsh has been reduced to 50 km/h and a raised crosswalk has been constructed in front of École Anna-Malenfant. The municipality has also been working closely with the Codiac RCMP to have a presence on our roads to discourage offending drivers.

As winter approaches, we would like to remind motorists to adapt their driving to the road conditions. If the road is slippery, slow down!

Stay tuned to the spring edition of the DieppeMAG for a list of road work that will take place throughout the municipality in 2023.





## COLLECTE DES SAPINS DE NOËL

Les Fêtes terminées, qu'est-ce que l'on fait avec le sapin? Rien de plus facile que de le mettre en bordure de rue pour la collecte des sapins (arbres naturels seulement).

Contrairement au passé, la collecte spéciale des sapins de Noël aura lieu une journée seulement soit le **mercredi 11 janvier 2023**. Tous les résidents doivent placer leur sapin en bordure de rue avant **4 h le matin du 11 janvier**.

Afin de permettre aux éboueurs de ramasser les sapins, ceux-ci ne doivent pas être gelés dans le banc de neige. Les guirlandes et décorations doivent être enlevées, car les arbres seront déchiquetés par Éco 360 à leur site de gestion des déchets solides. Les copeaux de bois serviront à chauffer leurs installations et à produire du compost de catégorie A.

## CHRISTMAS TREE COLLECTION

When the holidays are over, what should one do with the tree? It's as easy as putting it at the curb for the Christmas tree collection (natural trees only).

Unlike in the past, the special Christmas tree collection will be held on one day only, **Wednesday, January 11, 2023**. All residents must place their tree at the curb before **4 a.m. on the morning of January 11**.

In order for garbage collectors to pick up the trees, they must not be frozen in the snowbank. Tinsel and decorations must be removed as the trees will be shredded by Eco360 at their solid waste management site. The wood chips will be used to heat their facility and produce grade A compost.



## ÉCO-DÉPÔT MOBILE

Le prochain Éco-dépôt mobile aura lieu les **22 et 23 mars de midi à 20 h au 2050, rue Champlain**. Ce service est gratuit et permet aux résidents de se débarrasser des déchets qui ne sont pas ramassés lors des collectes aux maisons. Plus de renseignements au [eco360.ca](http://eco360.ca)

## MOBILE ECO DEPOT

The next Mobile Eco Depot will be held on **March 22 and 23**, from **noon to 8 p.m.** at **2050 Champlain Street**. This service is free and allows residents to dispose of waste that is not picked up at home. More information at [eco360.ca](http://eco360.ca)

l'eco  
DÉPÔT  
MOBILE  
—THE—  
MOBILE  
eco  
DEPOT



## DES PANNEAUX SOLAIRES AU CENTRE ARTHUR-J.-LEBLANC

Des panneaux solaires ont été installés sur le toit du Centre Arthur-J.-LeBlanc afin d'améliorer l'efficacité énergétique de cette installation possédant deux surfaces de glace.

Construit en 1973 et agrandi en 2002, le Centre Arthur-J. LeBlanc consomme environ 2 100 000 kilowattheures (kWh) chaque année. Les nouveaux panneaux solaires seront en mesure de produire 171 628 kWh par an, ce qui représente des économies annuelles d'environ 20 000 \$.

En plus des économies sur les coûts d'électricité, ce projet va permettre de réduire les émissions de gaz à effet de serre produits par la municipalité de 3 518 tonnes au cours de sa durée de vie estimée à 25 ans. Cette réduction en gaz à effet de serre correspond à la plantation de 82 000 arbres.

Cette initiative s'inscrit dans l'objectif de développement d'une ville verte et durable de notre plan stratégique.

Ce projet a été rendu possible grâce à une contribution financière de la Fédération canadienne des municipalités équivalente à 20 % des coûts et à une subvention de la province du Nouveau-Brunswick (fonds de développement communautaire) équivalente également à 20 % du coût total. La contribution de la municipalité est de 136 800 \$.

## SOLAR PANELS AT THE ARTHUR-J.-LEBLANC CENTRE

Solar panels have been installed on the roof of the Arthur-J.-LeBlanc Centre to improve the energy efficiency of the facility which houses two ice surfaces.

Built in 1973 and expanded in 2002, the centre consumes approximately 2,100,000 kilowatt-hours (kWh) each year. The new solar panels will produce 171,628 kWh per year, which represents an annual saving of approximately \$20,000.

In addition to the energy savings, this project will reduce the municipality's greenhouse gas emissions by 3,518 tons over its estimated 25-year lifetime. This reduction in greenhouse gases is equivalent to the planting of 82,000 trees.

This initiative is in line with the objective of developing a green and sustainable city in our strategic plan.

This project was made possible thanks to a financial contribution from the Federation of Canadian Municipalities equivalent to 20% of the costs and a grant from the Province of New Brunswick (Community Development Fund) also equivalent to 20% of the total cost. The municipality's contribution is \$136,800.



## LE BASSIN DE NATATION FAIT PEAU NEUVE!

En septembre dernier, le Centre aquatique et sportif a fermé ses portes au public pour une période de quatre semaines afin de permettre des travaux d'entretien. L'ancienne membrane de ce bassin qui était en plusieurs morceaux a été remplacée par une nouvelle membrane en un seul morceau. Celle-ci élimine les possibilités de fuite d'eau qui devenaient de plus en plus communes avec l'ancienne membrane. De plus, cette membrane est maintenant blanche, ce qui est conforme aux nouvelles normes de sauvetage et qui permet à nos sauveteurs d'avoir une meilleure vision sur les nageurs.

Saviez-vous que le bassin de natation du Centre aquatique et sportif est vidé tous les huit ans? Encore plus intéressant, celui-ci prend un total de 48 heures pour être rempli avec 680 000 litres d'eau!

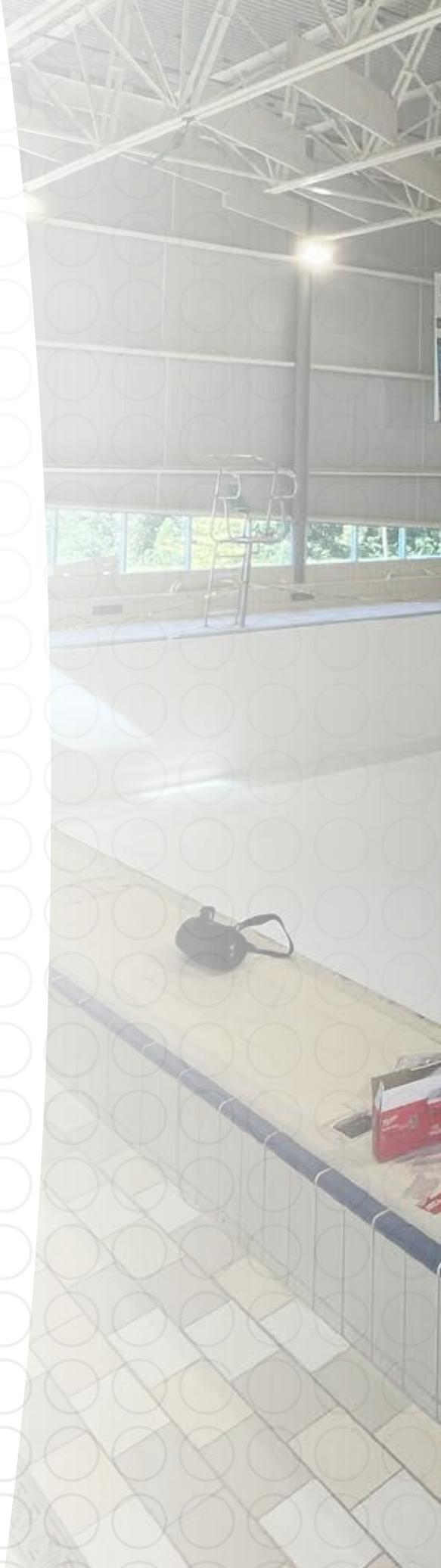
Vous cherchez une sortie familiale pour cette fin de semaine? Ou peut-être vous cherchez à vous remettre en forme? Faites le saut et consultez les horaires du Centre aquatique et sportif au [dieppe.ca/aquatique](http://dieppe.ca/aquatique)

## THE MAIN POOL GOT A FACELIFT!

Last September, the Aquatic and Sports Centre closed its doors to the public for a period of four weeks to allow for maintenance work. The old multi-piece pool liner was replaced with a new one-piece liner. This eliminates the possibility of water leaks that were becoming more and more common with the old liner. In addition, this liner is now white, which complies with the new lifeguard standards and allows our lifeguards to have a better view of the swimmers.

Did you know that the main pool at the Aquatic and Sports Centre is emptied every eight years? Even more interesting, it takes a total of 48 hours to fill with 680,000 litres of water!

Looking for a family outing this weekend? Or maybe you're looking to get back in shape? Take the plunge and check out the Aquatic and Sports Centre's schedule at [dieppe.ca/aquatic](http://dieppe.ca/aquatic)





# ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

## CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvenue aux 50 ans et plus. Situé au 445, avenue Acadie à Dieppe, le club permet aux membres de profiter de différentes activités sociales: artisanat, billard, cartes, danse en ligne, danse du samedi soir, grouille ou rouille, sculpture sur bois, fléchettes, menuiserie, et plus encore! Les 3<sup>e</sup> mardis du mois, il y a un souper et une danse des membres. Danse du samedi soir aux deux semaines avec DJ. Vous pouvez également faire du bénévolat. Joignez-nous pour de nouvelles expériences. Pour les cartes de membres, contactez Majella au 506.382.6410. Pour plus d'informations, contactez Henri Paul Ferron, président, au 506.382.6970.



## DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Welcome, people 50 and over! Located at 445 Acadie Avenue in Dieppe, the club offers a variety of social activities for members to enjoy: crafts, billiards, cards, line dancing, Saturday night dances, "grouille ou rouille," wood carving, darts, woodworking, and more! On the 3<sup>rd</sup> Tuesday of the month, there is a dinner and dance for members. We also have a Saturday night dance biweekly with a DJ. You can also volunteer. Join us for new experiences! For membership cards, contact Majella at 506.382.6410. For more information, contact Henri Paul Ferron, President, at 506.382.6970.

## CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'engins. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Pour les enfants de trois ans et plus. Situé au cœur de Dieppe au 1620, rue Champlain. Venez faire de la gymnastique avec nous!



**Info:** [extensogym@gmail.com](mailto:extensogym@gmail.com)

## CLUB EXTENSO RHYTHMIC GYMNASTICS

A magnificent Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. For children three years and older. Located in the heart of Dieppe at 1620 Champlain Street. Come do gymnastics with us!

**Info:** [extensogym@gmail.com](mailto:extensogym@gmail.com)

## CLUB DE CERF-VOLANT LIGNES-AU-CIEL

Les cerfs-volants vous intéressent? Devenez membre et joignez-vous à nous lors de nos vols mensuels, de festivals ou d'ateliers de fabrication. Visitez notre site web pour savoir quand sera notre prochaine activité et venez nous rencontrer. Vous y prendrez goût!



**Site web:** [www.lignesauciel.wixsite.com/dieppe](http://www.lignesauciel.wixsite.com/dieppe)

## SKY-LINES KITE CLUB

Are you interested in kites? Become a member and join us for our monthly flights, festivals or workshops. Visit our website to find out when our next activity will be and come meet us. You'll love it!

**Website:** [www.lignesauciel.wixsite.com/dieppe](http://www.lignesauciel.wixsite.com/dieppe)



## BGC DIEPPE

Le BGC Dieppe (anciennement le Club garçons et filles de Dieppe) a pour mission d'aider tous les enfants et les jeunes à découvrir et à réaliser leurs rêves et à grandir pour devenir des participants sains, prospères et actifs dans la société. Nous visons à atteindre cet objectif en leur offrant des programmes engageants qui portent sur la santé mentale, l'estime de soi, la cuisine, les sciences pratiques, les modes de vie sains, l'engagement communautaire, le leadership et plus encore! Chaque mois, nous sommes heureux d'organiser un souper familial gratuit pour tous les membres de la communauté. Pour plus d'information sur les programmes que nous offrons veuillez visiter notre page Facebook (@BGC Dieppe).



## BGC DIEPPE

BGC Dieppe (formerly Boys and Girls Club of Dieppe) has a mission to help all children and youth discover and achieve their dreams and grow up to be successful, healthy, and active participants in society. We aim to accomplish this by providing them with engaging programs that include mental health, self-esteem, cooking, hands-on science, healthy living, community engagement, leadership and more! Every month we are happy to host a free family supper for all members of the community. For more information on the programs that we offer, please visit our Facebook Page (@BGC Dieppe).

## COMITÉ DES PERSONNES AINÉES DE DIEPPE

Le comité des personnes aînées de Dieppe vous invite à participer aux activités gratuites offertes à la Maison Doiron.



- **Lundi de 13 h à 15 h**  
Jeux de cartes et jeux de société.  
Personne-ressource: Norma au 506.382.5425
- **Mercredi de 13 h à 15 h**  
Randonnée dans les sentiers.  
Personne-ressource: Yvon au 506.856.6826
- **Jeudi de 13 h à 15 h**  
Artisanat (des frais de matériel peuvent s'appliquer).  
Personne-ressource: Germaine au 506.856.6826

Du thé et du café seront servis. Le nombre d'activités offertes augmentera selon l'intérêt de la communauté. Nous vous invitons à soumettre vos idées d'activités, ateliers ou autre à [ainesdieppe@gmail.com](mailto:ainesdieppe@gmail.com)

## DIEPPE SENIORS' COMMITTEE

The Dieppe Seniors' Committee invites you to participate in the free activities offered at the Doiron House.

- **Mondays from 1 p.m. to 3 p.m.**  
Card games and board games.  
Contact: Norma at 506.382.5425
- **Wednesdays from 1 p.m. to 3 p.m.**  
Trail walking. Contact: Yvon at 506.856.6826
- **Thursday 1 p.m. to 3 p.m.**  
Crafts (equipment fees may apply).  
Contact: Germaine at 506.856.6826

Tea and coffee will be served. The number of activities offered will increase according to the interest of the community. We invite you to submit your ideas for activities, workshops or other to [ainesdieppe@gmail.com](mailto:ainesdieppe@gmail.com)

# ORGANISMES COMMUNAUTAIRES (SUITE) COMMUNITY ORGANIZATIONS (CONTINUED)

## CLUB MONTAGE DE MOUCHES DIEPPE



Le club de montage de mouches de Dieppe est un regroupement de monteuses de mouches qui se rencontre tous les jeudis au Club de scouts de Dieppe (parc Rotary). Tout le monde est invité à nous rejoindre et c'est gratuit. Visitez notre site Internet au [www.dieppeflytying.com](http://www.dieppeflytying.com) ou contactez Jacques Héroux au 506.855.7298.

## DIEPPE FLY TYING CLUB

The Dieppe Fly Tying Club is a group of fly tyers who meet every Thursday at the Dieppe Scouts Club (Rotary Park). Everyone is invited to join and it's free. Visit our website at [www.dieppeflytying.com](http://www.dieppeflytying.com) or contact Jacques Héroux at 506.855.7298.

## Vous êtes un organisme communautaire accrédité de la Ville de Dieppe?

Servez-vous de cet espace pour faire la promotion de votre organisme et de vos activités. Les organismes et associations à vocation communautaire de Dieppe peuvent faire une demande d'accréditation et profiter de certains services gratuits.

Pour plus de renseignements, visitez le [dieppe.ca/organismesaccrédites](http://dieppe.ca/organismesaccrédites)

## Are you a community organization accredited with the City of Dieppe?

Use this space to promote your organization and activities.

Community-based organizations and associations in Dieppe can apply for accreditation and access certain services for free.

For more information, visit [dieppe.ca/accreditedorganizations](http://dieppe.ca/accreditedorganizations)



# P.R.O. JEUNESSE / KIDS

## DIEPPE-MEMRAMCOOK

- ▶ **10 000 \$**
  - Dieppe Coop IGA Dieppe
- ▶ **3 000 \$**
  - UNI
- ▶ **2 500 \$**
  - PLUS 90.7
- ▶ **1 500 \$**
  - UCT - United Commercial Travellers Council 758
- ▶ **1 000 \$**
  - Chevaliers de Colomb de Dieppe / Dieppe Knights of Columbus
  - Collette Chouinard
  - Couture Financial Services Financiers
- ▶ **500 \$**
  - Allen Byrns
  - Al-Pack Entreprises
  - Assomption Vie / Assumption Life
  - Assurance Vienneau Insurance
  - Archway Insurance BrokerLink
- ▶ **200 \$**
  - Brunswick Optical Ltd.
- Garderie le Royaume
- L'Acadie Nouvelle
- McIntyre Finn
- The Wellness Exchange
- CBCL
- CSN Champlain Auto Body
- ConAir Ventilation Ltd
- EPR Robichaud CPA P.C.
- Moniteur Acadien
- Stewart McKelvey
- Vox interactif
- Groupe d'ingénierie JOMA Engineering Group



### ▶ REMERCIEMENTS

Un gros merci aux donateurs qui nous ont permis d'amasser la somme de **27 815 \$** et **3 500 \$** en services lors de la Marche en bas de laine Coop IGA du 7 octobre.

### ▶ THANK YOU!

A big thank you goes out to all donors who contributed a total of **\$27,815** as well as **\$3,500** in services during our Coop IGA Wool Sock Walk on October 7.

Si vous êtes résident de Dieppe ou Memramcook, et vous vivez une situation financière difficile, P.R.O. Jeunesse Dieppe peut peut-être vous aider à payer les coûts d'inscription et d'équipement pour une activité pour vos jeunes.

If you are a resident of Dieppe or Memramcook, and your family is experiencing financial difficulties, P.R.O. Kids Dieppe might be able to help offset the cost of registration and equipment linked to your child's activity.

Merci à tous les autres donateurs de moins de **200 \$**.  
Thank you to all the donors who contributed less than **\$200**.

Info: Marise Cormier, 877.5022 • [projeunesse@dieppe.ca](mailto:projeunesse@dieppe.ca) • [prokids@dieppe.ca](mailto:prokids@dieppe.ca)

# 27 815 \$

# VOTRE PARTENAIRE STRATÉGIQUE DANS LE DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRES

La 20<sup>e</sup> édition du Banquet Expansion Dieppe a affiché complet. La pluie n'a pas arrêté les 360 convives qui se sont joints aux festivités sous un grand chapiteau à la Place 1604, un nombre record pour souligner cet anniversaire!

Expansion Dieppe tient à reconnaître l'apport considérable des entreprises au développement économique de la municipalité. C'est sous le thème «Nos entreprises. Notre fierté!», qu'Expansion Dieppe a perpétué son banquet annuel, un événement qui se veut rassembleur pour la communauté d'affaires. Les mises en nominations sont faites par la communauté d'affaires. Voici les lauréats des prix de reconnaissance:

## YOUR STRATEGIC PARTNER IN BUSINESS DEVELOPMENT

The 20<sup>th</sup> edition of Expansion Dieppe Banquet was sold out. The rain did not stop the 360 guests who joined in the festivities under a large tent at Place 1604, a record number to mark this anniversary!

Expansion Dieppe wishes to recognize the considerable contribution of businesses to the economic development of the municipality. It was under the theme "Our Businesses. Our Pride!" that Expansion Dieppe continued its annual banquet, an event that brings the business community together. Nominations are made by the business community. Here are the winners of the recognition awards:

**Merci à nos généreux commanditaires  
qui nous ont permis de réaliser ce  
rassemblement haut en couleur!**

**Thank you to our generous sponsors  
who made this event possible!**



**Prix  
Distinction  
Distinction  
Award**  
CAFI



**Entreprise de service  
par excellence  
Service Business  
Excellence Award**  
FITWORKS



**Entreprise en  
émergence  
Emerging Business  
Award**  
SOMANTI SPA



**Prix Mon Choix  
My Choice Award**  
SOMANTI SPA



**Entreprise par excellence  
Business Excellence Award**  
COOP IGA DE DIEPPE

## ÉVEILLER LES ENFANTS TOUT EN LES ÉMERVEILLANT



Depuis l'été 2022, le Centre des arts et de la culture de Dieppe se réjouit du tout nouveau partenariat avec Kids Flow Exploration Lab porté par Nicole Sanchez et Gabriela Dale. C'est un apprentissage holistique basé sur des sujets fondamentaux tels que la préservation de la nature, le respect de la planète et d'autrui qui est proposé tout en suscitant les intérêts des jeunes.

Cet automne, les jeunes ont donc exploré les secrets de la forêt enchantée autour du conte, de l'art mandala et du bricolage. Cet hiver, place au Lab créatif des lutins. Au cours de chaque atelier, les jeunes sont amenés à participer à des activités créatives et engageantes sur une thématique toujours amusante.

## AWAKENING CHILDREN WITH WONDER

Since the summer of 2022, the Dieppe Arts and Culture Centre has been thrilled with its new partnership with Kids Flow Exploration Lab led by Nicole Sanchez and Gabriela Dale. They offer holistic learning based on fundamental subjects such as the preservation of nature and respect for the planet and others, while engaging the interests of young people.

This fall, kids explored the secrets of the enchanted forest through storytelling and mandala art and crafts. This winter, it's time for the Elves' Creative Lab. During each workshop, children are encouraged to participate in creative and engaging activities centred around a fun theme.

Une approche inclusive assure le bien-être de tous les jeunes dans un environnement sain et apte à l'apprentissage. Stimuler la créativité auprès de la jeunesse tout en éduquant nos citoyens de demain est l'objectif au cœur de ce partenariat.

Pour en savoir plus, visitez le tout nouveau site web du centre au [centredesartsdieppe.ca](http://centredesartsdieppe.ca)

An inclusive approach ensures the well-being of all kids in a healthy learning environment. Stimulating creativity in children while educating our future residents is the goal of this partnership.

For more information, visit the Centre's new website at [centredesartsdieppe.ca](http://centredesartsdieppe.ca)



## CHAMPIONNATS CANADIENS DE RINGUETTE

Du 7 au 13 avril 2024, Dieppe sera l'hôtesse des Championnats canadiens de ringuette. Avec une équipe en compétition dans chaque catégorie, le Nouveau-Brunswick risque d'en mettre plein la vue aux partisans de ce sport très populaire.

Créée par Sam Jacks en 1963, la ringuette est un sport hivernal pratiqué par les adeptes du patinage. Les athlètes doivent diriger un anneau dans le but de l'équipe adverse à l'aide d'un bâton. L'équipe qui termine avec le score le plus élevé gagne alors la partie.

Ringuette Nouveau-Brunswick, en partenariat avec l'Association de ringuette de Dieppe et la Ville de Dieppe, accueilleront plus de 1 000 athlètes provenant des quatre coins du pays pendant cette semaine de compétitions de haut calibre.

Pour Vicky Deveau, présidente de l'Association de ringuette de Dieppe, l'accueil de ces championnats dans notre communauté apportera des avantages pour toutes les associations de ringuette avoisinantes en plus de mettre en valeur nos installations récréatives modernes et les caractéristiques uniques de notre géographie.

Vous souhaiteriez faire du bénévolat pendant cet événement d'envergure? Communiquez avec le comité d'accueil par courriel à [2024crc@gmail.com](mailto:2024crc@gmail.com)

## CANADIAN RINGETTE CHAMPIONSHIPS

From April 7 to 13, 2024, Dieppe will host the Canadian Ringette Championships. With a team competing in each category, New Brunswick is sure to impress fans of this popular sport.

Created by Sam Jacks in 1963, ringette is a winter sport played by skating enthusiasts. Athletes must direct a ring into the opposing team's goal using a stick. The team that finishes with the highest score then wins the game.

Ringette New Brunswick, in partnership with the Dieppe Ringette Association and the City of Dieppe, will host more than 1,000 athletes from across the country during this week of high calibre competition.

For Vicky Deveau, president of the Dieppe Ringette Association, hosting these championships in our community will benefit all neighbouring ringette associations and showcase our modern recreational facilities and unique geographical features.

Interested in volunteering during this major event?  
Contact the Host Committee by email at [2024crc@gmail.com](mailto:2024crc@gmail.com)





## Spécialistes hypothécaires

Où et quand  
ça vous convient

- Accessibles
- Prise en charge rapide
- Professionnels

## Mortgage specialists

Where and when  
it suits you

- Accessible
- Fast response time
- Professional



**Pierre-Luc Chiasson**  
**506-874-2290**

**Jérémie Vautour**  
**506-380-3391**

**Venessa Goguen**  
**506-531-8367**

[uni.ca/hypotheque](http://uni.ca/hypotheque)  
[uni.ca/mortgage](http://uni.ca/mortgage)

